

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной работе

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»

к. ф. н.

П. Е. Калинин

«21» января 2020 г.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ивановский государственный университет»

Диссертация «Словари английских пословиц в парадигме английской национальной лексикографии» выполнена в ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет» на кафедре английской филологии.

В 2014 г. Алхастова Залина Рамзановна окончила бакалавриат факультета романо-германской филологии Ивановского государственного университета по направлению подготовки 030110 «Филология» (Протокол № 3/3 от «28» июня 2014 г.). В 2016 г. с отличием освоила программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» по профилю «Зарубежная филология» (английский язык и литература) (Протокол № 3 от «29» июня 2016 г.).

В 2016-2019 гг. проходила подготовку по специальности «Языкознание и литературоведение», по профилю 10.02.04 – германские языки в очной аспирантуре на кафедре английской филологии факультета романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

В 2019 г. Алхастова Залина Рамзановна получила диплом об окончании аспирантуры по специальности «Языкознание и литературоведение» с присвоением квалификации «Исследователь. Преподаватель-исследователь».

Научный руководитель – Карпова Ольга Михайловна, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

По итогам обсуждения диссертации «Словари английских пословиц в парадигме английской национальной лексикографии» принято следующее **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**:

Содержание диссертационного исследования соответствует паспорту специальности **10.02.04** – германские языки и посвящена лексикографическому аспекту проблемы взаимодействия языка и культуры, изучению их особенностей и характеристик в словарях английских пословиц, ведущих свое начало с XVI в.

Систематизация подходов к изучению выбранных пословиц, рассмотрение особенностей их лексикографирования и функционирования позволили определить место

словарей этого типа в системе английской национальной лексикографии, вектор их дальнейшего развития в отечественной и зарубежной лексикографии, степень востребованности у определенного адресата, область применения, типовое многообразие.

Работа выполнена на высоком научном уровне. Диссертацию отличает глубина охвата обширного теоретического материала, творческий подход к описанию и систематизации справочников, достоверность выводов и результатов, солидная апробация и частичное внедрение в образовательный процесс в вузе.

Оценка выполненной соискателем работы. Диссертация «Словари пословиц в парадигме английской национальной лексикографии» представляет самостоятельное комплексное исследование словарей пословиц английского языка с XVI в. и до настоящего времени. Цели и задачи, достигаемые в исследовании, имеют значение для развития нескольких смежных областей знания, в числе которых прикладная и корпусная лингвистика, лексикография, культурология. В работе исследуется широкий круг вопросов, связанных с трансляцией пословицами культурного фонда английской нации, приобретением пословицами новых функций и характеристик на рубеже XX-XXI вв. и с развитием электронной формы словарей.

Исследование имеет важное теоретическое и практическое значение, является завершенной научно - квалификационной работой, отвечающей требованиям действующей редакции (Положения о присвоении ученых степеней к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук).

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации. Диссертант самостоятельно определил вектор исследовательской работы, сформулировал цели и задачи, определил объект и предмет исследования, пришел к обоснованным выводам и заключению. Структура работы, разработанная диссертантом, отвечает логике раскрытия аспектов темы и общенаучным и специальным методам исследования. Библиография по проблематике научно-исследовательской работы (диссертации) отвечает целям и задачам исследования. Выводы соответствуют целям и задачам, заявленным диссертантом в работе, а также могут быть экстраполированы на фразеологию и лингвистику в целом.

Соискателем соблюдены требования ВАК Минобрнауки России к достоверности научных результатов, предъявляемых к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук.

Актуальность работы состоит в теоретической и практической потребности изучения вопросов, касающихся проблем современной фразеологии английского языка с позиций национально-культурной специфики исследуемых единиц, в восполнении лакун в систематизации, разработке и лексикографическом описании современных сборников пословиц и пословичных выражений английского языка. Актуальность исследования также обусловлена глобальными изменениями в социальной жизни общества. Процессы глобализации, миграция населения из стран третьего мира в англоговорящие страны и изменение профиля пользователя делают необходимость изучения фразеологического корпуса языка весьма важной, поскольку он иллюстрирует мировоззрение, идеологию и нравы страны изучаемого языка.

Степень достоверности результатов проведенного исследования обеспечивается корректностью избранной методологии исследования, позволяющего прийти к общим выводам на основе частных положений и определить таким образом их значение для практики составления словарей, а также смежных с данной областью знания наук. Практическая часть исследования содержит всесторонний анализ пяти современных словарей пословиц, вобравших черты ранее опубликованных словарей (их число составляет - 58), подтверждая выводы, сформулированные автором в теоретической части исследования. Все полученные выводы Алхастовой З.Р. иллюстрируются примерами из авторитетных англоязычных словарей пословиц общего и специального типа.

Новизна работы заключается в выделении исторических этапов возникновения, формирования и развития общих и специальных словарей английских пословиц, разработке их авторской классификации и определении места указанных словарей в системе английской лексикографии, комплексном лексикографическом описании, принципов их построения и разработке дидактического потенциала.

Теоретическая значимость диссертации состоит в изучении принципов построения мега-, макро- и микроструктуры общих и специальных словарей английских пословиц, критериев отбора пословиц в словник, способов их регистрации и лексикографической обработки.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования полученных результатов в вузовской и школьной практике, на спецкурсах по английской лексикографии, семинарских и практических занятиях по фразеологии английского языка, спецкурсах по культурологии, а также при составлении специальных словарей различных типов.

Апробация диссертации осуществлялась на международных (2), всероссийских (2), региональных (5) научно-практических конференциях в вузах России.

Ценность научных работ соискателя заключается в том, что диссертант исследует область фразеологии, характеризующуюся незавершенностью (при существующем многообразии теоретических изысканий), восполняет лакуны в изучении и описании словарей пословиц английского языка, показывает их место в современной лексикографической картине Великобритании и важность для современного пользователя. Диссертант отображает влияние темы исследования на смежные научные области, показывая важность дальнейшей разработки изученной темы. Работа отражает процессы глобализации и вызванную ею смену профиля пользователя, которые непосредственным образом отражаются на практике создания сборников культурного наследия.

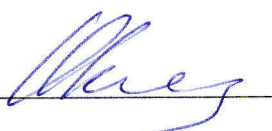
Основные результаты исследования отражены в 16 научных работах (общим объемом 7,436 п.л.), 4 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных перечнем ВАК РФ:

1. **Современные английские словари цитат в писательской лексикографии // Вестник Костромского Государственного Университета им. Н.А. Некрасова.**

- Серия: «Филологические науки», Том 23, № 3, июль-сентябрь, 2017. – С. 171-174 (0, 625 п.л.).
2. Английские словари пословиц в истории английской национальной лексикографии // Вестник Южноуральского Государственного Университета. Серия: «Филологические науки», 2018. – Том 15, № 4. – С. 68-72 (0, 625 п.л.).
 3. Словари пословиц английских писателей (на материале словарей пословиц У. Шекспира и Ч. Диккенса) // Вестник Воронежского Государственного Университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2018. – № 4. – С. 12-24 (в соавторстве с О.М. Карповой) (1, 625 п.л.).
 4. Классификация словарей пословиц и их место в английской национальной лексикографии // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им Н. А. Добролюбова. Серия: Языкознание. – Нижний Новгород: НГЛУ, 2018. – Вып. 44. – С. 19-30 (0, 75 п.л.).
 5. О словарях цитат в шекспировской лексикографии // Молодая наука в классическом университете. Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. – Иваново: ИвГУ, 2014. – Ч. VII. – С. 14-15 (0, 125 п.л.).
 6. Современное состояние английских словарей цитат // Молодая наука в классическом университете. Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. – Иваново: ИвГУ, 2015. – Ч. VII. – С. 52-53 (0, 125 п.л.).
 7. Место словарей цитат в английской лексикографии (на фоне современных тенденций) // Молодая наука в классическом университете. Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. – Иваново: ИвГУ, 2016. – Ч. VII. – С. 75-76 (0, 125 п.л.).
 8. Перевод реалий в художественных текстах (на материале словарей цитат нового поколения // Перевод в меняющемся мире / Отв. ред.: Ф.И. Карташкова, С.А. Маник. Материалы II Международной научной конференции. – Иваново, 2016. – С. 29-38 (0, 562 п.л.).
 9. О словарях пословиц из произведений английских писателей // Молодая наука в классическом университете. Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. – Иваново: ИвГУ, 2017. – Ч. VII. – С. 18-19 (0, 125 п.л.).
 10. Эволюция микроструктуры в словарях пословиц английского языка // Молодая наука в классическом университете. Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. – Иваново: ИвГУ, 2017. – Ч. VII. – С. 82-83 (0, 125 п.л.).
 11. Английские словари пословиц как форма взаимовлияния языка и культуры нации // Язык и межкультурная коммуникация. Сборник статей X Международной научно-практической конференции, Астрахань, 22-24 ноября, 2017 г. – Астрахань: «Астраханский Университет», 2017. – С. 9-12 (0, 562 п.л.).
 12. Словари пословиц современного английского языка // Лингвистические вызовы XXI в. / Отв. ред.: О.М. Карпова, Л.А. Григорович. – М.: «Азбуковник», 2017. – С. 12-19 (0,5 п.л.).

13. Способы перевода культурных реалий с английского языка на русский в художественных текстах // Военно-гуманитарный Альманах. Серия: Лингвистика. – Вып. 2. – М.: «Международные отношения», 2017. – С. 194-199 (0, 375 п.л.).
14. Словари пословиц английских писателей (на материале словарей пословиц Ч. Диккенса // Сборник «Теория и практика иностранного языка в высшей школе». – Иваново: «ИвГУ», 2019. – С. 19-27 (в соавторстве с О.М. Карповой) (0, 375 п.л.).
15. Роль словаря пословиц в обучении русских студентов английскому языку // «Учитель. Ученик. Учебник»: сборник научных трудов / под ред. Г. Г. Молчановой. – М.: «КДУ», «Университетская книга», 2018. – С. 353-357 (в соавторстве с О.М. Карповой) (0,312 п.л.).
16. Лексикографический анализ словаря The Proverbial Abraham Lincoln. – NY: Peter Lang Publishing, 2000 (by W. Mieder) // Сборник «Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студ, асп. и мол. уч. – Иваново: Иван. Гос. ун-т, 2019. – С. 30-31 (0,5 п.л.).

Научно-квалификационная работа (диссертация) Алхастовой Залины Рамзановны «Словари пословиц в парадигме английской национальной лексикографии» рекомендуется к защите на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки. Заключение принято на заседании кафедры английской филологии факультета романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет», протокол № 6 от 20.01.20 г. Присутствовало на заседании 10 человек. Результаты голосования: «за» - 10 человек, «против» - 0 человек, «воздержалось» - 0 человек.



доктор филологических наук, профессор
зав. кафедрой английской филологии
ФГБОУ ВО «Ивановский
государственный университет»

Карпова Ольга Михайловна

